



OLHÃO VIVO²⁰₁₂

AGENDA DO MUNICÍPIO
MUNICIPAL AGENDA



município de Olhão

...mais para si!

ÍNDICE INDEX

- 04** MÚSICA
MUSIC
- 09** TEATRO
THEATRE
- 12** EXPOSIÇÃO
EXHIBITION
- 14** CINEMA
CINEMA
- 18** ARQUIVO VIVO
LIVING ARCHIVE
- 20** PEÇA DO MÊS
THEME OF THE MONTH
- 22** LITERATURA
LITERATURE
- 30** ANIMAÇÃO / LAZER
LITERATURE
- 33** DESPORTO
SPORTS
- 36** MERCADOS E FEIRAS DE
VELHARIAS
FLEA FAIRS AND
MARKETS
- 37** CONTACTOS ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO
COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
MUNICÍPIO DE OLHÃO
DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO
TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS
TIRAGEM - PRINT RUN
10.000 UNI.

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO

CONTACTOS
+351 289 700 100 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Depois de mais um Verão animado, em Olhão, no Outono esperamos que continue a usufruir das inúmeras iniciativas culturais e festivas que grassam por todo o Concelho.

Em Outubro, o tempo recomendará a que se junte a nós nos espectáculos do Auditório Municipal. Neste espaço de cultura, teremos o prazer de receber José Cid, um dos nomes maiores do nosso panorama musical. A ACTA oferecer-nos-á um espectáculo de imensa substância dramática e haverá, como em todos os meses, um espectáculo infantil, desta vez o musical Cantastórias. Em todos os casos, não perca a extraordinária exposição de escultura cerâmica de Jorge Mealha, um dos mais reputados artistas plásticos do Algarve.

A Biblioteca Municipal tem inúmeras iniciativas para adultos, famílias e crianças. A ligação da Biblioteca ao público escolar e munícipes em geral é um esteio da nossa perseverança educativa e cultural. Visite também o Museu ou o Arquivo Municipal. A Casa da Juventude apresentará uma Antologia de jovens autores de Olhão, descobrindo valor e trazendo os jovens para a cultura. Descubra você também Olhão!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão
Eng. Francisco Leal

MAYOR'S MESSAGE

After another lively summer in Olhão, in the autumn we expect that you continue to enjoy the different cultural initiatives that will take place throughout the County.

In October, the weather will recommend you to join us in the shows of the Municipal Auditorium. In this cultural space, will be pleased to receive José Cid, one of the biggest names of our musical scene. The ACTA will offer us a show of tremendous dramatic substance and there will be, as in every month, a children's show, this time the musical Cantastórias. In all the cases, do not miss the extraordinary exhibition of ceramic sculpture by Jorge Mealha, one of the most renowned artists of the Algarve.

The Public Library has countless initiatives for adults, families and children. The binding of the library to the public school and the citizens in general is a pillar of our educational and cultural perseverance. Visit also the museum or the Municipal Archives. The Youth House will present an anthology of young authors from Olhão, discovering and bringing the young people to the culture.

Come and discover Olhão!

The Mayor of Olhão
Eng. Francisco Leal

JOSÉ CID

5 DE OUTUBRO - 21H30

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

José Cid possui uma longa carreira musical. Iniciou-a em 1956, com a fundação de Os Babies e, em 1960, ainda aluno da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra, criou nessa cidade o Conjunto Orfeão, com José Niza, Proença de Carvalho e Rui Ressurreição. Foi ainda teclista e vocalista no conjunto Quarteto 1111, no qual obteve grande êxito com a canção «A lenda de El-Rei D. Sebastião», em 1967. No Festival da OTI de 1979, ficou em 3.º lugar com «Na cabana junto à praia» mas foi com a canção «Um grande, grande amor» que venceu o Festival RTP da Canção (1980) com 93 pontos.

2006 foi um ano de grande sucesso para José Cid. Reapareceu em grande, para espanto de muitos que já haviam vaticinado o final da sua carreira. Lançou um novo disco, «Baladas da minha vida», com velhas canções regravadas de forma acústica sem recurso a computadores e dois novos temas.

JOSÉ CID

OCTOBER 5 - 09:30 PM

MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The portuguese singer José Cid has a long musical career. He started it in 1956 with the foundation of "Os Babies" and in 1960, still a student at the Law Faculty of the University of Coimbra, has created in this town the Orpheon Band, with José Niza, Proença de Carvalho and Rui Resurreição. He was also a keyboard player and vocalist in the group Quarteto 1111, in which he obtained a great success with the song «A Lenda de El-Rei D. Sebastião», in 1967. At the OTI Festival in 1979, reached the third place with the song «Na cabana junto à praia» but it was with the song « Um grande, grande amor» that he won the RTP Song Festival (1980) with 93 points. Guardar rascunho The year of 2006 was a year of great success for José Cid when many thought that his career was over. He released a new album named «Baladas da minha Vida» with old songs rerecorded acoustically without the use of computers and two more new themes.



JOSÉ CID

MÚSICA M4

JOSÉ CID

MUSIC +4

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



O SEGREDO DA FLORESTA

CANTASTÓRIAS

27 DE OUTUBRO - 16H30

A borboleta Julieta e o seu amigo pirilampo Sarampo juntam-se em brincadeiras, a formiga Vaivém anda sempre ocupada para lá e para cá, e o coelho Botelho guarda um pirilampo na orelha. Todos esperam um presente. Entre risos e gargalhadas vão receber a melhor prenda do mundo... O que será?

No CantaStórias todos vão descobrir que prenda é esta!

Um espectáculo mágico, cheio de canções, rimas, sons e histórias para fazer rir e pensar. O CantaStórias é baseado no livro O Segredo da Floresta, ambos da autoria de Margarida Fonseca Santos. As orquestrações são de Francisco Cardoso.

Um concerto para crianças a partir dos 2 anos e recomendado a crescidos de todas as idades.

THE SECRET OF THE FOREST

CANTASTÓRIAS

OCTOBER 27 - 04:00 PM

The butterfly Julieta (Juliet) and her friend the glowworm Sarampo (Measles) come together to play, the ant Vaivém (Shuttle) is always busy and the rabbit Botelho keeps a glowworm in the ear. Everyone expects a gift. Between laughter and laughs they will receive the best gift in the world... What will it be?

In the CantaStórias everyone will find out what gift is this!

A magical show filled with songs, rhymes, sounds and stories to make you laugh and think. The CantaStórias is based upon the book The Secret of the Forest, both written by Margarida Fonseca Santos. The orchestrations are under the responsibility of Francisco Cardoso.

A concert for children from 2 years old and also recommended to the grown up of all ages.



CANTASTÓRIAS

MUSICAL INFANTIL M2

CANTASÓRIAS

THE SECRET OF THE FOREST +6

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt





MÚSICA AO VIVO

5, 12 E 27 DE OUTUBRO 22H00 - CATITA & COMPANHIA
AV. 5 DE OUTUBRO

5 de outubro

Blue Dot

27 de outubro

Amarguitarra

12 de outubro

5ª Aniversário da MOJU com actuação dos Graviola.

LIVE MUSIC

OCTOBER 5, 12 AND 27 DE OUTUBRO 22H00
CATITA & COMPANHIA - AV. 5 OUTUBRO

October 5

Blue Dot

October 27

Amarguitarra

October 12

5th Anniversary of Moju with a performance of Graviola.

TRAVESSAS DE CULTURA

ARTES PERFORMATIVAS

25 DE OUTUBRO - CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO

No âmbito das Travessas da Cultura, (uma iniciativa da DRCA e da UAlg que visa promover um conjunto de debates destinados a avaliar as iniciativas locais de criação de riqueza a partir da actividade cultural), a Casa da Juventude de Olhão acolhe o tema Artes Performativas, com Luís Vicente, José Laginha e Úrsula Mestre.

Email: casajuventude@cm-olhao.pt

telefone 289 700 444 (de seg a sex das 13h às 19h)

TRAVESSAS DE CULTURA

PERFORMING ARTS

OCTOBER 25 - CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO (YOUTH HOUSE)

Under the project of Travessas da Cultura (an initiative of the DRCA and the University of the Algarve which aims to promote a series of debates to evaluate the local initiatives to create wealth from cultural activity), the Casa da Juventude de Olhão hosts the theme Performing Arts, with Luís Vicente, José Laginha and Ursula Master.

Email: casajuventude@cm-olhao.pt

Phone: 289 700 444 (Mon-Fri from 01.00 pm to 07.00 pm)

CARTA A UM SANTO

ACTA - A COMPANHIA DE TEATRO DO ALGARVE
19 DE OUTUBRO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

“Carta a um Santo” consiste na dramatização de um documento – “A Vida é Breve”, de Jostein Gaarder – que se nos apresenta sob a forma epistolar, salpicado de breves citações constantes num outro documento da autoria do destinatário do primeiro – “Confissões”, de Santo Agostinho; e também de referências de vários tipos – umas claras e directas, outras sob a forma de alusões e insinuações – atribuídas ao mesmo destinatário.

A LETTER TO A SAINT

ACTA - A COMPANHIA DE TEATRO DO ALGARVE
OCTOBER 19 - 09.30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

“Letter to a Saint” is the dramatization of a document - “Life is Short” by Jostein Gaarder - presented to us in the epistolary form with brief quotations of another document written by the addressee of the first - “Confessions” of St. Augustine, and also with references of various kinds - one clear and direct, other in the form of hints and innuendos - attributed to the same addressee.



CARTA A UM SANTO

ACTA - A COMPANHIA DE TEATRO
DO ALGARVE
TEATRO M16

CARTA A UM SANTO

ACTA - A COMPANHIA DE TEATRO
DO ALGARVE
THEATER +16

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



JORGE MEALHA

15 DE SETEMBRO A 27 DE OUTUBRO - FOYER DO AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Nasceu em Lourenço Marques, hoje Maputo, Moçambique, em Novembro de 1934.

Até 1974, residiu e trabalhou sempre naquela cidade, onde se dedicou essencialmente à Cerâmica, Escultura e Decoração de Interiores.

De 1965 a 1969, frequentou os cursos de Desenho e Gravura do Núcleo de Arte de Lourenço Marques, sob orientação do Pintor António Quadros, de quem foi assistente e amigo. Em 1970, foi bolseiro da Fundação Calouste Gulbenkian, para aperfeiçoamento em cerâmica, tendo estagiado em Lisboa, no atelier do Escultor Querubim Lapa, na Fábrica de Cerâmica Viúva Lamego.

Desde 1964, que participa com bastante frequência em exposições individuais e colectivas dentro e fora de Portugal. Está representado em vários museus e inúmeras colecções, públicas e privadas, nacionais e estrangeiras. Foi premiado por várias vezes nas áreas da escultura, pintura e cerâmica.

JORGE MEALHA

SEPTEMBER 15 TO 27 OCTOBER - THE MUNICIPAL AUDITORIUM FOYER OF OLHÃO

He was born in Lourenço Marques, nowadays Maputo, Mozambique, in November of 1934.

Until 1974 he always worked and lived in that city where he was devoted mainly to Ceramics, Sculpture and Interior Decoration.

From 1965 to 1969, he attended Drawing and Printmaking courses in the Art Center of Lourenço Marques under the guidance of the painter António Quadros, of whom he was assistant and friend. In 1970 he had a scholarship from the Calouste Gulbenkian in order to improve the art in ceramics, having staged in Lisbon in the studio of the Sculptor Querubim Lapa in the Ceramics Factory Viúva de Lamego.

Since 1964, he participates quite often on individual and collective exhibitions in and outside of Portugal. He is represented in several museums and collections both public and private, as well as national and international collections. He was awarded for several times in areas of sculpture, painting and ceramics.



JORGE MEALHA

EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA

JORGE MEALHA

SCULPTURE EXHIBITION

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



O LEÃO DA ESTRELA, DE ARTHUR DUARTE FILME DO MÊS

3ªS-FEIRAS - 11H00 E 5ªS-FEIRS - 15H00

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Anástácio da Silva, sportinguista ferrenho, vai ao porto assistir à final da Taça, levando consigo a mulher e as duas filhas. Ficam hospedados em casa da riquíssima família Barata, que acredita que os seus convidados também têm distintas origens. A situação complica-se quando Eduardo Barata, filho do casal, se apaixona por Jujú, filha de Anastácio, e os dois decidem casar-se. A cerimónia é em Lisboa e o pai da noiva tem que manter as aparências a todo o custo.

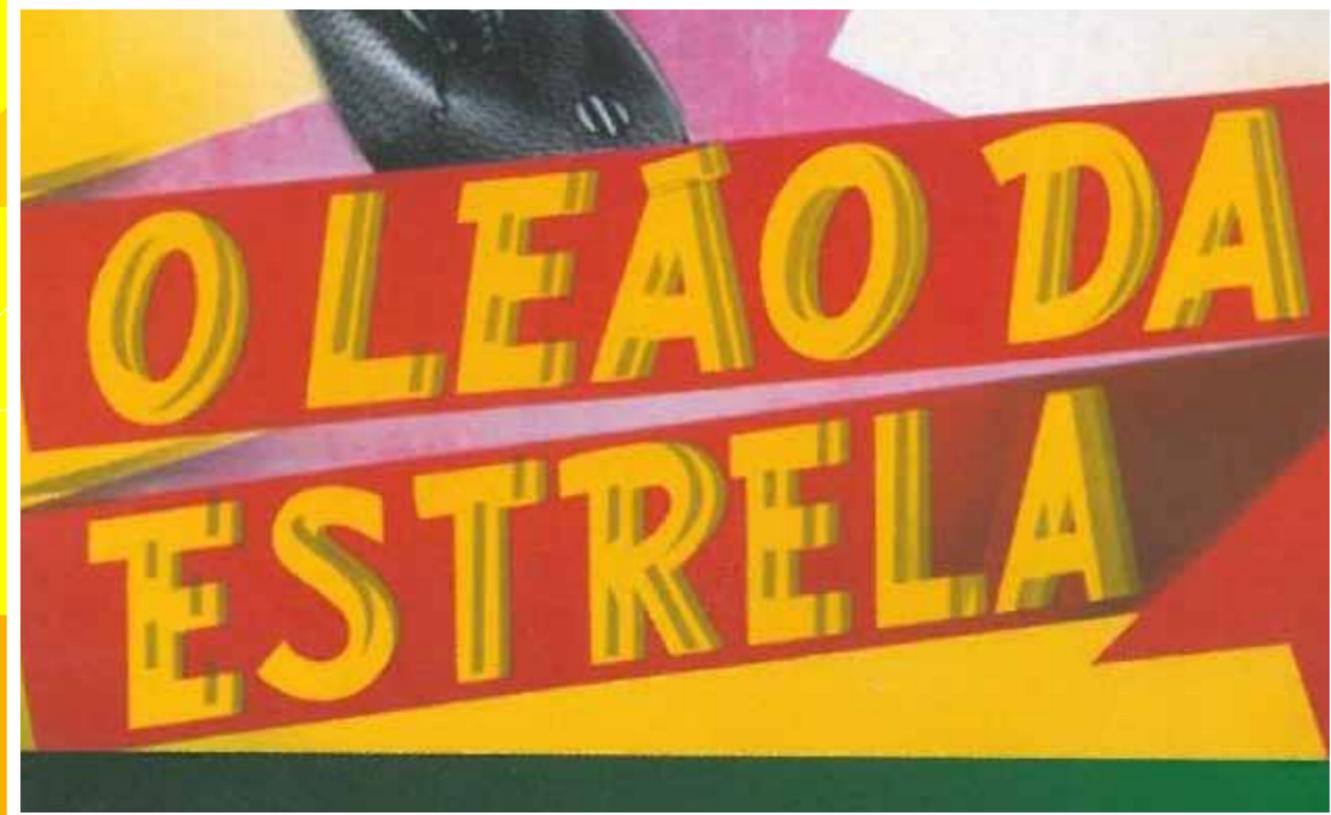
O LEÃO DA ESTRELA , **BY ARTHUR DUARTE**

FILM OF THE MONTH

EVERY TUESDAY - 11.00 AM / EVERY THURSDAY - 03.00 PM

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Anastacio da Silva, a fierce Sporting Club fan goes to the town of Oporto to watch Final Cup , taking with him his wife and the two daughters. They stay at home of the extremely rich family Barata, who believes that their guests also have wealthy origins. The situation becomes more complicated when Eduardo Barata, son of the couple Barata, falls in love with Juju daughter of Anastácio, and the two decide to get married. The wedding ceremony takes place in Lisbon and the father of the bride has to keep up appearances at all costs.





CURTAS METRAGENS

CAL - FESTIVAL DE CURTAS DO ALGARVE (2ª EDIÇÃO)
CASA DA JUVENTUDE DE OLNÃO

Estão abertas as inscrições para a 2ª edição do Festival de Curtas do Algarve, organizado pelo Município de Olhão, a realizar no dia 1 de dezembro no Auditório Municipal.

Prazo limite para entrega dos trabalhos 31 de outubro.
Para mais informações contacta a Casa da Juventude:
Email: casajuventude@cm-olhao.pt | telefone 289 700 444
(de seg a sex das 13h às 19h)

SHORT FILMS

CAL - FESTIVAL OF SHORT THE ALGARVE (2ND EDITION)
CASA DA JUVENTUDE OF OLNÃO

The applications are now open for the 2nd edition of Short Film Festival in the Algarve, organized by the Município de of Olhão, to be held on December 1 in the Municipal Auditorium.

Deadline for submission of papers 31 October.
For more information contact the Youth House:
Email: casajuventude@cm-olhao.pt | Telephone 289 700 444
(Mon-fri from 01:00 pm to 07:00 pm)

HORA DO DVD

20 DE OUTUBRO - 16H00
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLNÃO

Um filme escolhido pela Biblioteca para animar a tarde de sábado com toda a família.

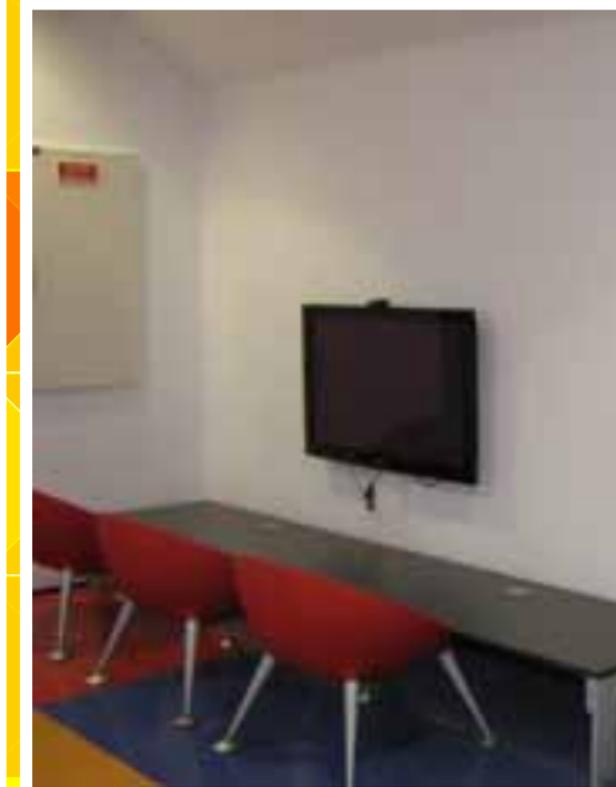
Público-alvo: Infanto-juvenil
Reservas mediante inscrição prévia
Contacto: 289 700 430
E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

TIME OF DVD

OCTOBER 20 - 04:00 PM
MUNICIPAL LIBRARY OF OLNÃO

A film chosen by the Library to liven up the Saturday afternoon with all the family...

Target audience: Children and Youth
Reservations upon previous registration
Contact: 289 700 430
E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



RECEITA E DESPESA - SOPA ECONÓMICA (1927)

ARQUIVO VIVO - ARQUIVO HISTÓRICO MUNICIPAL DE OLHÃO

Destacamos este mês um livro de registo de receita e despesa da Sopa Económica, pertencente ao fundo documental da Câmara Municipal.

A Sopa Económica foi uma medida social implementada pelo governo de Sidónio Pais, em 1918. Na prática estas medidas eram asseguradas pelas instituições de solidariedade social, mas também pelas Câmaras Municipais.

Este mapa de receita e despesa reflete o ano de 1927, sendo a receita resultado das senhas de refeição vendidas e a despesa dos gastos inerentes à actividade.

INCOME AND EXPENSE - ECONOMIC SOUP (1927)

LIVING ARCHIVE - MUNICIPAL HISTORICAL ARCHIVE OF OLHÃO

Featuring this month a book of records of income and expenses of the Economic Soup belonging to the documental collection of the Town Hall.

The Economic soup was a social measure implemented by the government of Sidónio Pais in 1918... in practical terms these measures were provided by institutions of social solidarity, but also by local councils.

This map of income and expenses reflects the year of 1927, being the income a result of the meal vouchers sold and the expenses of spending related to the activity...

Sopa economica em 1927			
Receita		Despesa	
1 Venda de 328 senhas	6560	1 Compra de 1 saca de arroz	2000
2 Sopas	7440	2 Sopas de 2 lit. de leite	2000
3 Sopas	10320	3 Sopas de 1 lit. de leite	3000
4 Sopas	10320	4 Sopas de 7/8 de lit.	2000
5 Sopas	13680	5 Sopas de 1 saca de arroz	2000
6 Sopas	10320	6 Sopas de 1 litro de leite	2000
7 Sopas	11440	7 Sopas de 5/8 de lit. de leite	1600
8 Sopas	11520	8 Sopas de 100 lit. de leite a 1 litro	1400
9 Sopas	15200	9 Sopas de 100 lit. de leite a 1 litro	1200
10 Sopas	11120	10 Sopas de 7/8 de lit. de leite	700
11 Sopas	12000	11 Sopas de 7/8 de lit. de leite	1500
12 Sopas	12000	12 Sopas de 7/8 de lit. de leite	5200
13 Sopas	12000	13 Sopas de 5/8 de lit. de leite	3000
14 Sopas	12000	14 Sopas de 2 lit. de leite	3000
15 Sopas	12000	15 Sopas de 6/8 de lit. de leite	4400
16 Sopas	16000	16 Sopas de 10 lit. de leite	7000
17 Sopas	11720	17 Sopas de 5 lit. de leite	7000

ARQUIVO VIVO

RECEITA E DESPESA
SOPA ECONÓMICA (1927)

LIVING ARCHIVE

INCOME AND EXPENSE - ECONOMIC SOUP

Horário / Timetable

3º a 6º
13h30 - 19h00

Tue. to Fri.
01.30 PM - 07.00 PM

Morada / Address

Rua Tedfilo Braga nº45,47
8700-520 Olhão

Contacto / Contacts

+351 289 700 145

ARQUIVO
HISTÓRICO
MUNICIPAL
DE OLHÃO

PLANO HIDROGRÁFICO DAS BARRAS DE FARO E OLHÃO - 1885

PEÇA DO MÊS

A exposição "Orla marítima em Olhão: entre o passado e o presente" propõe a todos os visitantes um percurso de descoberta pela evolução deste espaço através da representação gráfica que foi sendo realizada desde o século XVIII, aliada às fontes históricas e fotografia antiga. "No passado, a produção da cartografia náutica seguia um conjunto de técnicas e uma panóplia de equipamentos da época. Muitos dos levantamentos eram executados de forma expedita servindo, no entanto, perfeitamente para os seus propósitos, nomeadamente para a condução da navegação. A navegação não se baseava totalmente na cartografia, mas sim na visualização do contorno da costa, sendo esta também a razão da inclusão de desenhos panorâmicos de vistas do mar para a terra nestas cartas."

Instituto Hidrográfico

PLANO HIDROGRÁFICO DAS BARRAS DE FARO E OLHÃO - 1885

Levantado de 1870 a 1875 sob a direcção do Conselheiro F. Folque, Director Geral de Trabalhos Geodésicos e Hidrográficos do Reino
Colecção da BN

HYDROGRAPHIC PLAN OF THE SANDBARS OF FARO AND OLHÃO - 1885

PIECE OF THE MONTH

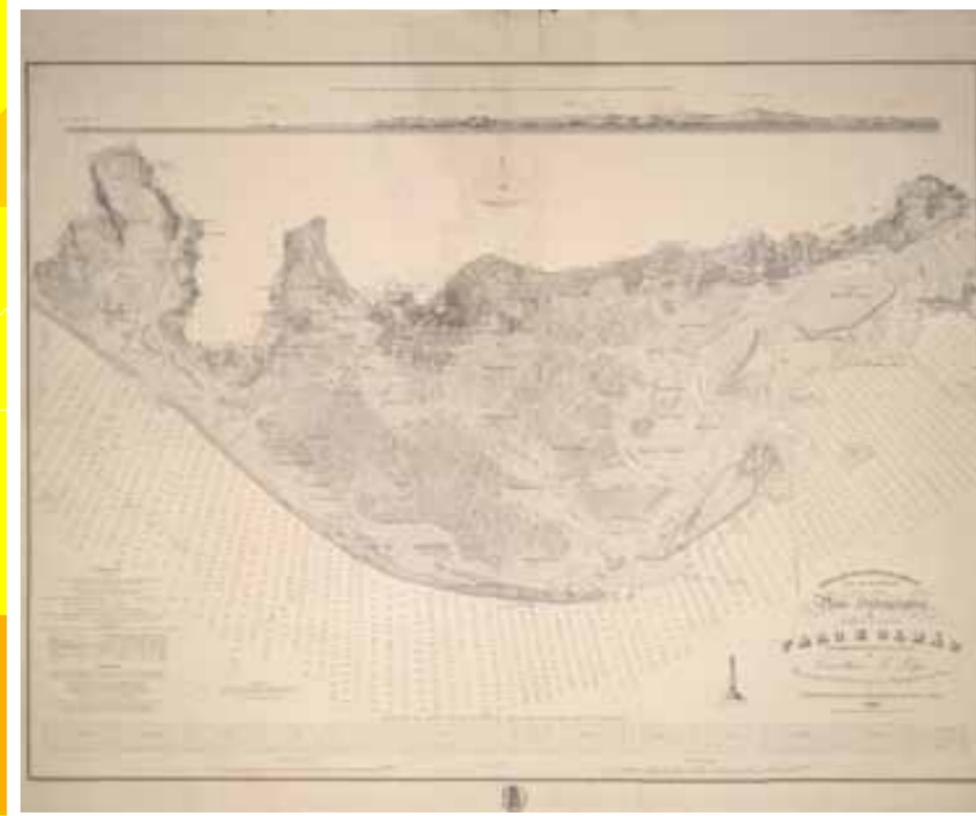
The exhibition "The Waterfront in Olhão: between the past and the present" offers to all visitors a journey of discovery by the evolution of this space through the graphic representation that was being carried out since the XVIII century, combined with historical sources and antique photograph...

"In the past, the production of the nautical cartography was done with a set of techniques and a range of equipment of the time... Many of the surveys were executed expeditiously, serving, however, perfectly for their purposes, including for conducting Navigation... The navigation was not based totally in cartography, but in the visualization of the coastline, being this also the reason for the inclusion of panoramic drawings from the sea towards the land in these charts... "

Instituto Hidrográfico

HYDROGRAPHIC PLAN OF THE SANDBARS OF FARO AND OLHÃO-1885

From 1870 to 1875 under the leadership of Councillor F. Folque, General Director of Geodesic and Hydrographic Works of the Kingdom
BN Collection



"ORLA MARÍTIMA EM OLHÃO: ENTRE O PASSADO E O PRESENTE"

LARGO DA RESTAURAÇÃO

THE WATERFRONT OF OLHAO: BETWEEN THE PAST AND THE PRESENT
LARGO DA RESTAURAÇÃO

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10h00 - 12h30
10.00 AM - 12.30 PM
14h00 - 17h00

02.00 PM - 05.00 PM

Sábados / Saturdays

10h00 - 13h00

10.00 AM - 01.00 PM

Encerra à segunda.

Closed on Mondays.

Contactos / Contacts

+351 289 700 103
museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

ANTOLOGIA DE NOVOS AUTORES DE OLHÃO

CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO

A Antologia de Novos Autores de Olhão visita as escolas do concelho com o objectivo de promover a leitura junto do público a partir dos 14 anos.

A segunda edição da antologia está prevista para 2013. Envia-nos já os teus textos e poderás ser um dos novos autores editados pela Casa da Juventude de Olhão.

Email: casajuventude@cm-olhao.pt
telefone 289 700 444 (de seg a sex das 13h às 19h)

THE ANTHOLOGY OF NEW AUTHORS OF OLHÃO

CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO - YOUTH HOUSE

The Anthology of New Authors of Olhão is visiting the schools in the county with the aim of promoting reading to the public from 14 years old.

The second edition of the anthology is planned for 2013. Send us now your texts and you can be one of the new authors published by the Casa da Juventude de Olhão.

Email: casajuventude@cm-olhao.pt
Phone: 289 700 444 (Mon-Fri from 01.00 pm to 07.00 pm)

VISITAS GUIADAS À BIBLIOTECA

5ª-FEIRAS - 11H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Propõe-se uma visita guiada pelo espaço da Biblioteca, dando a conhecer os serviços que estão à disposição utilizador.

Ponto de encontro: Átrio da Biblioteca
(máx. de participantes por visita: 5)
Duração da visita: 20m
Público-alvo: jovens e público em geral
Inscrições prévias: 289 700 430 / mduarte@cm-olhao.pt

GUIDED TOURS TO THE LIBRARY

5TH ON MONDAYS - 11:00 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

We propose a guided tour through the space of the Library giving to know the services that are available to the user.

Meeting point: Entrance Hall of the Library
(max. of participants per visit: 5)
Visit Duration: 20m
Target audience: young people and the general public
Previous registration: 289 700 430 / mduarte@cm-olhao.pt



A MAÇONARIA E A IMPLANTAÇÃO DA REPÚBLICA EM PORTUGAL DE PEDRO RAMOS BRANDÃO E ANTÓNIO CHAVES FIDALGO

LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

No mês em que se comemora o aniversário da implantação da República, a 5 de Outubro, a leitura que lhe propomos recai sobre o título A Maçonaria e a implantação da República em Portugal, de Pedro Ramos Brandão e António Chaves Fidalgo.

Neste livro, os autores esboçam o quadro de referência geral que possibilita compreender a emergência do regime e das instituições republicanas. Pedro Ramos Brandão e António Chaves Fidalgo descrevem a ação da Maçonaria e as suas relações, quer com a Carbonária, quer com o Diretório do Partido republicano, na coordenação do movimento insurrecional que começa na madrugada de três de Outubro e termina na manhã de cinco de Outubro de 1910.

THE FREEMASONRY AND THE IMPLANTATION OF THE REPUBLIC IN PORTUGAL BY PEDRO RAMOS BRANDÃO AND ANTONIO CHAVES FIDALGO

BOOK OF THE MONTH

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

In the month that we celebrate the anniversary of the implantation of the Republic, on October 5th the reading that we propose rests on the title "The Freemasonry and the Implantation of the Republic in Portugal" by Pedro Ramos Brandão and António Chaves Fidalgo.

In this book, the authors outline the context that allows us to understand the regime and the emergence of republican institutions. Pedro Ramos Brandão and António Chaves Fidalgo describe the action of Freemasonry and its relations either with Carbonária or with the directory of the Republican Party, in the coordination of the insurrectional movement that begins at dawn on the three of October and ends in the morning October 5 of 1910.



BIBLIOTECA
MUNICIPAL DE OLHÃO

OLHÃO'S
MUNICIPAL LIBRARY

Horário / Timetable

3ª a 6ª

10h00 - 19h00

2ª

13h00 - 19h00

Tue. to Fri.

10.00 AM - 07.00 PM

Monday

01.00 PM - 07.00 PM

Reservas Setor Infante Juvenil

Infantile Juvenile Sector Reservations

+351 289 700 430

ipaulo@cm-olhao.pt

biblioteca.cm-olhao.pt



biblioteca municipal
de olhão

HORA DO CONTO "MIMI ESTÁ DE VOLTA!"

QUARTAS E SEXTAS - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: Pré-Escolar

Horário: Quartas-feiras às 10h30 e sextas-feiras às 14h15.

Público: 1º, 2º ciclos

Horário: Quartas-feiras às 14h15 e sextas-feiras às 10h30.

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

THE STORY TIME

MIMI IS BACK!

WEDNESDAYS AND FRIDAYS - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Audience: Preschool

Schedule: Wednesdays at 10:30 am and Fridays at 02:15 pm

Audience: 1st, 2nd years

Schedule: Wednesdays at 02:15 pm and Fridays at 10:30 am

Reservations for schools by previous registration

Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DESCOBRINDO A BIBLIOTECA

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Ideal para formar os pequenos leitores na sua primeira visita à biblioteca, conhecendo os seus cantos e recantos.

Público-alvo: Pré-Escolar e 1º ciclo

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DISCOVERING THE LIBRARY

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Ideal to educate young readers in their first visit to the library.

Audience: Preschool and 1st cycle

Reservations for schools by prior registration

Contact: 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

À LUPA NA BIBLIOTECA!

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Propomos-te o desafio sobre como navegar no espaço da biblioteca em busca de informação útil, de saber e de leituras.

Os livros nas estantes estão arrumados por cores, porquê! Traz a tua turma e vem descobrir...

Público-alvo: 2º e 3º ciclos

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

À LUPA NA BIBLIOTECA!

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

We offer you the challenge how to navigate in the library room searching for useful information about knowledge and readings. The books on the shelves are organized for color, and why is that? Bring your class and come to find out ...

Target: 2nd and 3rd years

Reservations for schools by previous registration

Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

NO SÁBADO HÁ ESTÓRIAS...

6 DE OUTUBRO - 16H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Uma tarde divertida onde nós e a família vamos encantar os mais pequenos.

(Escolhe uma história, prepara-a com a tua família e apresenta-nos!)

Para famílias. A não perder!

Público-alvo: Dos 3 anos aos 5 anos

NO SÁBADO HÁ ESTÓRIAS...

OCTOBER 6 - 04:00 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

A fun afternoon where we and the family are going to delight the little ones.

(Choose a story, prepare it with your family and introduces us!)

For families. Not to be missed!

Target: From 3 years to 5 years



COLINHO COM HISTÓRIAS (BEBÉTECA)

13 DE OUTUBRO - 17H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Os bebés vão começar a descobrir o gosto pelos livros e pela leitura. Os pais e os bebés são envolvidos num ambiente calmo e aprazível. Um espaço onde se vai sentir em casa.

Público-alvo: 6 aos 36 meses
Reservas mediante inscrição prévia
Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM HISTÓRIAS (BEBÉTECA)

OCTOBER 13 - 17H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Babies will start to discover the taste for books and reading. Parents and babies are involved in a quiet and pleasant environment. A space where you will feel at home.

Target: 6 to 36 months
Reservations by previous registration
Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

25 DE OUTUBRO - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Pretende-se com esta atividade, permitir às crianças desde a mais tenra idade, o contacto com o livro, muito importante no seu desenvolvimento.

Público-alvo: Creche
Reservas mediante inscrição prévia
Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

OCTOBER 25 - 10:30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

The main purpose of this activity, is to allow children from an early age, the contact with the book, something very important in their development.

Target: Kindergarten
Reservations by previous registration
Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



BAILES DE SOLIDARIEDADE

SÁBADOS - 21H00 - CASA DO POVO EM MONCARAPACHO

Bailes de Solidariedade a favor da Associação Oncológica do Algarve. O mês de Outubro é o mês Rosa na Casa do Povo em Moncarapacho, pois todos os Sábados vão decorrer no salão principal, a partir das 21h00, bailes solidários. Contaremos com a presença dos artistas Gerações (dia 6), Improviso (dia 13), Luís Filipe Francês (dia 20), Flechas Negras (dia 27) e ainda muitas surpresas musicais.

SOLIDARITY DANCING BALLS

EVERY SATURDAYS - 09.00 PM - CASA DO POVO IN MONCARAPACHO

Solidarity Balls in favor of the Cancer Association of the Algarve. The month of October is the month Rosa (pink month) in the Casa do Povo of Moncarapacho, once every Saturdays at 09.00 pm it will take place solidarity balls in the main room. We'll have the presence of the following artists Gerações (Oct. 6), Improviso (Oct. 13), Luís Filipe Francês (Oct. 20), Flechas Negras (Oct. 27) and also some many other surprises.

CHÁS DANÇANTES

DOMINGOS - 15H00 - CASA DO POVO EM MONCARAPACHO

Chás Dançantes. Como é habitual todos os Domingos na Casa do Povo em Moncarapacho temos Chás Dançantes a partir das 15h00. Os artistas deste mês serão Gerações (dia 7), Improviso (dia 14), Luís Filipe Francês (dia 21) e Filipe Romão (dia 28). Venha passar connosco uma tarde divertida e cheia de música.

DANCING TEAS

EVERY SUNDAY - 03.00 PM - CASA DO POVO IN MONCARAPACHO

Dancing teas. As usual every Sunday in the Casa do Povo in Moncarapacho we've have the Dancing Teas from 03.00 pm. The artists to be present are Gerações (Oct. 7), Improviso (Oct. 14), Luís Filipe Francês (Oct. 21) and Filipe Romão (Oct. 28). Come and spend an enjoyable afternoon with us full of music.

FESTA COMEMORATIVA DO DIA DO IDOSO

5 DE OUTUBRO - 15H00 - PAVILHÃO DE EVENTOS MONCARAPACHO

Baile com o conjunto BAILASONS

Atuação do artista LUIS GUILHERME

Organização da Junte de Freguesia de Moncarapacho

COMMEMORATIVE PARTY DAY OF THE SENIOR CITIZEN

OCTOBER 5 - 03:00 PM - PAVILHÃO DE EVENTOS MONCARAPACHO

Dancing Ball with the band BAILASONS

The performing artist is LUIS GUILHERME

Organization of the Parish Council of Moncarapacho



PASSEIO VOLTA ÀS ILHAS

TODOS OS DIAS DA SEMANA - 10H45 ÀS 14H25

Passeio de barco pela Ria Formosa. Conhecerá todas as ilhas-barreira que rodeiam Olhão.

Duração: 2h30m

P. Encontro: Real Marina Hotel & Spa em Olhão, pelas 10h30

Reservas: Ricardo Badalo - 962 156 922

TOUR AROUND THE ISLANDS

EVERY DAY OF THE WEEK - FROM 10:45 AM TO 02:25 PM

Boat trip along the the Ria Formosa and the barrier islands that surround Olhão.

Duration: 2h30m

Meeting Point: Real Marina Hotel & Spa in Olhão, at 10:30 am

Reservations: Ricardo Badalo - 962 156 922

VAMOS AOS FADOS

DOMINGOS - 20H30 - HOTEL REAL MARINA

Todos os domingos o restaurante do hotel transforma-se numa casa de fados.

Venha desfrutar de uma verdadeira noite típica portuguesa ao som da música que foi considerada "Património Cultural Imaterial da Humanidade".

Reservas: [Receção do Hotel](#)

LET'S GO TO FADOS

SUNDAYS - 08.30 PM - HOTEL REAL MARINA

Every Sunday the Hotel Restaurant turns into a Fado house.

Come and enjoy a real portuguese night at the sound of traditional portuguese music and songs both considered "Intangible Cultural Heritage of Mankind".

Reservations: [Hotel Front Desk](#)



OLHÃO
VIVO²⁰₁₂

ATIVIDADES DESPORTIVAS
SPORTS ACTIVITIES

VIDA COM RITMO – GINÁSTICA SÉNIOR

Desporto é saúde! Cuide da sua, participando nas aulas de ginástica sénior promovidas pela Divisão de Desporto do Município de Olhão. Se tem idade igual ou superior a 55 anos, não fique em casa, inscreva-se e dê um novo ritmo à sua vida.

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

Casa do Povo de Moncarapacho
Terças e Sextas às 09h30;

Pavilhão Municipal de Olhão
Terças e Sextas às 11h00;

Centro Comunitário da Fuseta
Terças e Quintas às 10h15;

Sala de Multiusos da Junta de Freguesia de Pechão
Segundas e Quartas às 9h30;

Pavilhão “Os Olhanenses”
Terças e Sextas às 9h30 e Segundas e Quintas às 9h30.

LIVING WITH RHYTHM - SENIOR FITNESS

Making Sports is health! Mind your own, participating in the Senior fitness classes sponsored by the Division Sport of the Municipality of Olhão. If you are aged 55 and over, do not stay at home, sign up and take a new rhythm to your life.

This activity will take place at the following locations:

Casa do Povo of Moncarapacho
Tuesdays and Fridays at 09:30 am;

Municipal Hall of Olhão
Tuesdays and Fridays at 11:00 am;

Community Center Fuseta
Tuesdays and Thursdays at 10:15 am;

Multiusos Pavillion Room of the Parish Council of Pechão
Mondays and Wednesdays at 9:30 am;

“The Olhanenses” pavillion
Tuesdays and Fridays and Mondays at 9:30 am

CALENDÁRIO DESPORTIVO

SPORTS CALENDAR

ANDEBOL / HANDBALL ESTADIO MUNICIPAL

6-OUT-12 - 16H00
CD “OS OLHANENSES”
AC LACOBRIGENSE
CAMP. NACIONAL P007 -
ZONA 9 - SÉRIE B

20-OUT-12 - 19H00
CD “OS OLHANENSES”
LAGOA AC
CAMP. NACIONAL 3ª DIVISÃO
P003 - 1ª FASE - ZONA 5

21-OUT-12 - 11H00
CD “OS OLHANENSES”
FC BOAVISTA
CAMP. NACIONAL P008 - 1ª
FASE - ZONA 10

27-OUT-12 - 11H00
CD “OS OLHANENSES”
CASA CULTURA LOULÉ
CAMP. REGIONAL INFANTIS
MASCULINOS - PA 28

FUTEBOL / FOOTBALL ESTADIO MUNICIPAL

07 OUT - 15H00 - 3.00 PM
SC OLHANENSE
VITORIA FC
CAMPEONATO NACIONAL -
INICIADOS

21 OUT - 15H00 - 3.00 PM
SC OLHANENSE
IMORTAL DC
CAMPEONATO. NACIONAL -
INICIADOS

27 OUT - 15H00 - 3.00 PM
SC OLHANENSE
CD NACIONAL
CAMPEONATO. NACIONAL A
- 1ª DIVISÃO - JUNIORES

06 OUT - 15H00 - 3.00 PM
LGC MONCARAPACHENSE
JD MONCHIQUENSE
CAMPEONATO DISTITAL I
DIVISÃO SÉNIORES
MASCULINO



MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

Feira de Velharias: primeiro domingo do mês;
Mercado Mensal: primeira quinta-feira do mês.

MONCARAPACHO JUNTO À RUA DAS OLARIAS

Mercado Mensal: primeiro domingo do mês;

QUELFES EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

Mercado Tradicional e Feira de Velharias: quarto e quinto domingo do mês.

FUSETA NEAR THE CAMPING

Flea/ Antiques Fair: first Sunday of the month;
Monthly Market: 1st Thursday of the month.

MONCARAPACHO NEAR THE OLARIASB STREET (RUA DAS OLARIAS)

Monthly Market: 1st Sunday of the month.

QUELFES IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES.

Traditional Market and Antiques Fair: 4th and 5th Sunday of the month..

CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 710 170

PISCINAS MUNICIPAIS MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 430

CASA DA JUVENTUDE YOUTH HOUSE

+351 289 700 444

PSP PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO TOURISM POST

+3561 289 713 936

TÁXIS TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping

OLHÃO

Deixe-se Seduzir



município de Olhão

...mais para si!